

# Table of Contents



THƯ VỀ THAM THIỀN HUYỀN MÔN

LETTERS ON OCCULT MEDITATION

BY

BY

ALICE A. BAILEY

ALICE A. BAILEY

COPYRIGHT © 1950 BY LUCIS TRUST

COPYRIGHT © 1950 BY LUCIS TRUST

COPYRIGHT RENEWED © 1978 BY LUCIS TRUST

COPYRIGHT RENEWED © 1978 BY LUCIS TRUST

Kính tặng Chân Sư Tây Tạng  
Người  
Đã Viết  
Và  
Cho Xuất Bản Các Bức Thư Này

Dedicated to The Tibetan Teacher  
who  
wrote these letters  
and  
authorised their publication

MỤC LỤC

TABLE OF CONTENTS

LỜI NÓI ĐẦU < Pages 0, 0 >

Foreword < Pages 0, 0 >

BỨC THƯ I - SỰ CHỈNH HỢP CỦA CHÂN NHÂN VÀ PHÀM NHÂN. < Pages 0, 8 >

LETTER I - THE ALIGNMENT OF THE EGO WITH THE PERSONALITY < Pages 0, 8 >

start

- BỨC THƯ II - SỰ QUAN TRỌNG CỦA THAM THIỀN < Pages 8, 13 >
- LETTER II - IMPORTANCE OF MEDITATION < Pages 8, 13 >
- BỨC THƯ III - NHỮNG ĐIỂM CẦN XEM XÉT KHI ẮN ĐỊNH PHƯƠNG PHÁP THIỀN. < Pages 13, 50 >
- LETTER III - POINTS CONSIDERED WHEN ASSIGNING MEDITATION. < Pages 13, 50 >
- 1-Cung của Chân ngã. < Pages 15, 19 >
- 1-The Ray of Higher Self. < Pages 15, 19 >
- 2-Cung Phạm nhân. < Pages 19, 22 >
- 2-The Ray of the Personality. < Pages 19, 22 >
- 3-Điều kiện Nghiệp quả của Môn sinh. < Pages 22, 32 >
- 3-The Karmic Condition of the Threefold Man. < Pages 22, 32 >
- 4-Điều kiện của Thể nguyên nhân. < Pages 32, 39 >
- 4-Condition of the Causal Body. < Pages 32, 39 >
- 5-Nhu cầu cấp thiết của Thời đại và Khả năng Hữu dụng của Môn sinh. < Pages 39, 44 >
- 5-Immediate Need of Period and Man's Availability. < Pages 39, 44 >
- 6-Những Nhóm, Nội và Ngoại môn, mà người Môn sinh đang Liên hệ. < Pages 44, 50 >
- 6-The Groups, Inner and Outer, with which the Pupil is Affiliated. < Pages 44, 50 >
- BỨC THƯ IV - SỬ DỤNG THÁNH NGỮ KHI THAM THIỀN < Pages 50, 87 >
- LETTER IV - THE USE OF THE SACRED WORD IN MEDITATION < Pages 50, 87 >
- Những Định đề Cơ bản. < Pages 51, 53 >
- Fundamental Postulates. < Pages 51, 53 >
- Hai mặt hiệu quả của Thánh ngữ, Kiến tạo và Hủy hoại. < Pages 53, 54 >

- The Dual Effect of the Sacred Word; constructive and destructive. < Pages 53, 54 >
- Bảy Hơi thở vĩ đại. < Pages 54, 58 >
- The seven great Breaths. < Pages 54, 58 >
- Tham thiền và Thánh ngữ. < Pages 58, 63 >
- Meditation and the Word. < Pages 58, 63 >
- Hòa âm của Thượng Đế và sự Tương Đồng. < Pages 63, 65 >
- The Logic Chord and Analogy. < Pages 63, 65 >
- Sử dụng Thánh ngữ trong Nhóm. < Pages 65, 67 >
- Group Use of the Word. < Pages 65, 67 >
- Những Nhóm có Mục tiêu Đặc biệt. < Pages 67, 70 >
- Groups for Specific Purposes. < Pages 67, 70 >
- Bảy Luân xa và Thánh ngữ.. < Pages 70, 71 >
- The Seven Centres and the Sacred Word. < Pages 70, 71 >
- 1-Kể tên các luân xa. < Pages 71, 77 >
- I-Enumeration of the centres. < Pages 71, 77 >
- 2-Sự Phát triển và Khai mở các Luân xa. < Pages 77, 81 >
- 2-The growth and development of the centres. < Pages 77, 81 >
- Hiệu quả của tham thiền huyền môn đối với các luân xa. < Pages 81, 83 >
- The effect of occult meditation on the centres. < Pages 81, 83 >
- Nhận xét tổng kết. < Pages 83, 87 >
- Concluding remarks. < Pages 83, 87 >

- BỨC THƯ V - NHỮNG NGUY HIỂM CẦN TRÁNH TRONG THAM THIỀN < Pages 87, 139 >
- LETTER V - DANGERS TO BE AVOIDED IN MEDITATION < Pages 87, 139 >
- Phải giữ lại một số Giáo huấn. < Pages 88, 94 >
- The Withholding of Information. < Pages 88, 94 >
- Những Nguy hiểm cố hữu trong Phạm ngã. < Pages 94, 100 >
- Dangers inherent in the Personality. < Pages 94, 100 >
- Vài ý tưởng về LỬA. < Pages 100, 103 >
- Some thoughts on FIRE. < Pages 100, 103 >
- Những nguy hiểm cho não bộ hồng trần. < Pages 103, 104 >
- Dangers to the physical brain. < Pages 103, 104 >
- Những nguy hiểm cho hệ thần kinh. < Pages 104, 106 >
- Dangers to the nervous system. < Pages 104, 106 >
- Những nguy hiểm cho các cơ quan sinh dục. < Pages 106, 106 >
- Dangers to the sex organs. < Pages 106, 106 >
- Những nguy hiểm do Nghiệp quả của môn sinh. < Pages 106, 108 >
- Dangers arising from the Karma of the student. < Pages 106, 108 >
- Mục đích của tiểu vũ trụ. < Pages 108, 110 >
- Microcosmic purpose. < Pages 108, 110 >
- Những nguy hiểm do di truyền quốc gia và bản chất của cơ thể. < Pages 110, 114 >
- Dangers based on national heredity and type of body. < Pages 110, 114 >
- Những nguy hiểm do các liên kết tập thể. < Pages 114, 115 >

- Dangers attendant on group affiliations. < Pages [114](#), [115](#) >
- Ba loại nhóm liên kết với môn sinh. < Pages [115](#), [120](#) >
- Three types of affiliated groups. < Pages [115](#), [120](#) >
- Những nguy hiểm do các mãnh lực tinh vi gây ra. < Pages [120](#), [121](#) >
- Dangers arising from subtle forces. < Pages [120](#), [121](#) >
- Những nguy hiểm của sự ám ảnh. < Pages [121](#), [123](#) >
- Dangers of obsession. < Pages [121](#), [123](#) >
- Những Nguyên nhân của Ám ảnh. < Pages [123](#), [126](#) >
- Causes of Obsession. < Pages [123](#), [126](#) >
- Các loại thực thể ám ảnh. < Pages [126](#), [128](#) >
- The Kinds of Obsessing Entities. < Pages [126](#), [128](#) >
- Những nguy hiểm từ trường tiến hóa thiên thần. < Pages [128](#), [130](#) >
- Dangers from the deva evolution. < Pages [128](#), [130](#) >
- Nguy hiểm do các Huynh đệ Hắc đạo. < Pages [130](#), [133](#) >
- Danger from the Dark Brothers. < Pages [130](#), [133](#) >
- Các Huynh đệ Hắc đạo. < Pages [133](#), [139](#) >
- The Dark Brotherhood. < Pages [133](#), [139](#) >
- BỨC THƯ VI - SỬ DỤNG HÌNH THỨC TRONG THAM THIỀN. < Pages [139](#), [203](#) >
- LETTER VI - THE USE OF FORM IN MEDITATION < Pages [139](#), [203](#) >
- 1-Sử dụng hình thức tham thiền để nâng cao tâm thức. < Pages [141](#), [147](#) >
- I-The use of Form in raising the consciousness. < Pages [141](#), [147](#) >

- 2-Hình thức tham thiền của huyền bí gia và thần bí gia. < Pages [147](#), [149](#) >
- 2-Form as used by the occultist and the mystic. < Pages [147](#), [149](#) >
- Hình thức tham thiền thần bí. < Pages [149](#), [151](#) >
- The mystic form. < Pages [149](#), [151](#) >
- Hình thức tham thiền huyền môn.. < Pages [151](#), [152](#) >
- The occult form. < Pages [151](#), [152](#) >
- Những hình thể do thần bí gia và huyền bí gia tạo ra, thấy qua nhãn thông. < Pages [152](#), [154](#) >
- Occult and mystic forms clairvoyantly seen. < Pages [152](#), [154](#) >
- Sử dụng những hình thức đặc biệt cho các mục tiêu cụ thể. < Pages [154](#), [156](#) >
- The use of specific forms for specific ends. < Pages [154](#), [156](#) >
- Những hình thức thiền dùng cho ba hạ thể. < Pages [156](#), [157](#) >
- Forms used in work on the three bodies. < Pages [156](#), [157](#) >
- Hình thức tham thiền của các cung. < Pages [157](#), [158](#) >
- Ray forms. < Pages [157](#), [158](#) >
- Hình thức thiền để chữa bệnh. < Pages [158](#), [162](#) >
- Forms used in healing. < Pages [158](#), [162](#) >
- Hình thức thiền dùng thần chú. < Pages [162](#), [166](#) >
- Mantric forms. < Pages [162](#), [166](#) >
- Những hình thức thiền dùng cho một trong ba ngành. < Pages [166](#), [168](#) >
- Forms used in one of the three departments. < Pages [166](#), [168](#) >
- Ba con đường tiến lên. < Pages [168](#), [170](#) >

- The three lines of approach. < Pages [168](#), [170](#) >
- 1. Con đường của Đức Bàn Cổ. < Pages [170](#), [171](#) >
- 1. The line of the Manu. < Pages [170](#), [171](#) >
- 2. Con đường của Đức Di Lạc Bồ Tát. < Pages [171](#), [172](#) >
- 2. The line of the Bodhisattva. < Pages [171](#), [172](#) >
- 3. Con đường của Đức Văn minh Đại đế. < Pages [172](#), [173](#) >
- 3. The line of the Mahachohan. < Pages [172](#), [173](#) >
- Những hình thức thiền để kêu gọi các vị thiên thần và các tinh linh. < Pages [173](#), [177](#) >
- Forms used in calling devas and elementals. < Pages [173](#), [177](#) >
- Các câu thần chú quyền năng. < Pages [177](#), [179](#) >
- Mantrams of power. < Pages [177](#), [179](#) >
- Hiểu biết về mãnh lực. < Pages [179](#), [183](#) >
- The comprehension of force. < Pages [179](#), [183](#) >
- Các hình thức thần chú kết hợp với lửa. < Pages [183](#), [190](#) >
- Mantric forms connected with fire. < Pages [183](#), [190](#) >
- Sử dụng các hình thức thiền tập thể. < Pages [190](#), [192](#) >
- The use of Form collectively. < Pages [190](#), [192](#) >
- Sử dụng âm thanh trong các hình thức thiền tập thể. < Pages [192](#), [194](#) >
- The use of sound collectively in meditation forms. < Pages [192](#), [194](#) >
- Việc đồng loạt xướng lên Thánh ngữ. < Pages [194](#), [196](#) >
- The united sounding of the Sacred Word. < Pages [194](#), [196](#) >

- Sử dụng Nhịp điệu Tập thể trong Tham thiền. < Pages [196](#), [200](#) >
- The use of Rhythm Collectively in Meditation. < Pages [196](#), [200](#) >
- Những dịp đặc biệt để sử dụng các hình thức tham thiền tập thể này. < Pages [200](#), [203](#) >
- Special occasions on which these forms will be employed. < Pages [200](#), [203](#) >
- BỨC THƯ VII - SỬ DỤNG MÀU SẮC VÀ ÂM THANH < Pages [203](#), [253](#) >
- LETTER VII - THE USE OF COLOUR AND SOUND < Pages [203](#), [253](#) >
- Vài nhận xét về màu sắc. < Pages [205](#), [210](#) >
- Some remarks on colour. < Pages [205](#), [210](#) >
- 1. Kể ra các màu sắc. < Pages [210](#), [213](#) >
- 1. Enumeration of the Colours. < Pages [210](#), [213](#) >
- Vài nhận xét về màu sắc. < Pages [213](#), [223](#) >
- Comments on the colours. < Pages [213](#), [223](#) >
- Các Màu sắc Thông thường và Huyền bí. < Pages [223](#), [225](#) >
- The Esoteric and Exoteric colours. < Pages [223](#), [225](#) >
- Sự tương ứng giữa tiểu vũ trụ và đại vũ trụ. < Pages [225](#), [228](#) >
- Microcosmic and macrocosmic correspondence. < Pages [225](#), [228](#) >
- Các tương ứng căn bản. < Pages [228](#), [230](#) >
- The basic correspondences. < Pages [228](#), [230](#) >
- Màu sắc trong tiểu vũ trụ và trong đại vũ trụ. < Pages [230](#), [236](#) >
- Colour in the microcosm and in the macrocosm. < Pages [230](#), [236](#) >
- Ảnh hưởng đối với Môi trường chung quanh. < Pages [236](#), [237](#) >

- Effect on the Environment. < Pages [236](#), [237](#) >
- Ứng dụng của màu sắc. < Pages [237](#), [238](#) >
- The application of colour. < Pages [237](#), [238](#) >
- Sử dụng Màu sắc trong Tham thiền. < Pages [238](#), [242](#) >
- Use of Colour in Meditation. < Pages [238](#), [242](#) >
- Ứng dụng màu sắc để chữa bệnh. < Pages [242](#), [244](#) >
- Application of colour in healing. < Pages [242](#), [244](#) >
- Nhìn quan cao và sức khỏe. < Pages [244](#), [249](#) >
- Higher vision and health. < Pages [244](#), [249](#) >
- Dự báo về tương lai. < Pages [249](#), [253](#) >
- Forecasts anent the future. < Pages [249](#), [253](#) >
- BỨC THƯ VIII. - TIẾN ĐẾN CHÂN SƯ NHỜ THAM THIỀN < Pages [253](#), [296](#) >
- LETTER VIII. - ACCESS TO THE MASTERS VIA MEDITATION < Pages [253](#), [296](#) >
- Tìm kiếm mục tiêu. < Pages [256](#), [259](#) >
- The search for the goal. < Pages [256](#), [259](#) >
- Các Chân sư là ai? < Pages [259](#), [265](#) >
- Who are the Masters? < Pages [259](#), [265](#) >
- Điều kiện để đến gần Chân sư. < Pages [265](#), [267](#) >
- What access to the Master entails. < Pages [265](#), [267](#) >
- Ba mục tiêu của Người dự bị. < Pages [267](#), [270](#) >
- A Probationer's three objects. < Pages [267](#), [270](#) >

- Tư cách Đệ tử Nhập môn. < Pages [270](#), [271](#) >
- Accepted Discipleship. < Pages [270](#), [271](#) >
- Vị thế Con của Chân sư. < Pages [271](#), [274](#) >
- Sonship to the Master. < Pages [271](#), [274](#) >
- Mối liên hệ giữa Chân sư và đệ tử. < Pages [274](#), [282](#) >
- The relationship of Master and pupil. < Pages [274](#), [282](#) >
- Các phương pháp tiếp cận và những hiệu quả đạt được. < Pages [282](#), [287](#) >
- Methods of approach and effects obtained. < Pages [282](#), [287](#) >
- Năm hiệu quả của Tham thiền trong tam giới. < Pages [287](#), [296](#) >
- Five effects of Meditation in the three worlds. < Pages [287](#), [296](#) >
- BỨC THƯ IX - CÁC TRƯỜNG THAM THIỀN TRONG TƯƠNG NG LẠI. < Pages [296](#), [332](#) >
- LETTER IX - FUTURE SCHOOLS OF MEDITATION. < Pages [296](#), [332](#) >
- Nhận xét sơ bộ. < Pages [297](#), [299](#) >
- Preliminary remarks. < Pages [297](#), [299](#) >
- Các Trường Tham thiền Tương lai. < Pages [299](#), [302](#) >
- Future Schools of Meditation < Pages [299](#), [302](#) >
- 1. Trường cơ bản duy nhất.< Pages [302](#), [306](#) >
- 1. The one fundamental School. < Pages [302](#), [306](#) >
- 2. Các phân chi cấp quốc gia của Trường Duy nhất này. < Pages [306](#), [310](#) >
- 2. The National subdivisions of the one school. < Pages [306](#), [310](#) >
- 3. Vị trí, nhân sự và cơ sở của thiền viện huyền môn. < Pages [310](#), [324](#) >

- 3. The Location, personnel, and building of the occult school. < Pages [310](#), [324](#) >
- 4. Các cấp bậc và khóa học. < Pages [324](#), [332](#) >
- 4. The Grades and Classes. < Pages [324](#), [332](#) >
- BỨC THƯ X - SỰ TINH LUYỆN CÁC HẠ THỂ. < Pages [332](#), [342](#) >
- LETTER X - THE PURIFICATION OF THE VEHICLES. < Pages [332](#), [342](#) >
- Rèn luyện thể xác. < Pages [334](#), [337](#) >
- The training of the Physical Body. < Pages [334](#), [337](#) >
- Tinh luyện thể dĩ thái. < Pages [337](#), [337](#) >
- The refining of the etheric. < Pages [337](#), [337](#) >
- Tinh luyện thể tình cảm. < Pages [337](#), [340](#) >
- The refining of the emotional body. < Pages [337](#), [340](#) >
- Tinh luyện thể trí. < Pages [340](#), [342](#) >
- The refinement of the mental body. < Pages [340](#), [342](#) >
- BỨC THƯ XI - CUỘC SỐNG PHỤNG SỰ HIỆU QUẢ. < Pages [342](#), [350](#) >
- LETTER XI - THE RESULTANT LIFE OF SERVICE. < Pages [342](#), [350](#) >
- 1. Động cơ phụng sự. < Pages [344](#), [344](#) >
- 1. The motives for service. < Pages [344](#), [344](#) >
- 2. Phương pháp phụng sự. < Pages [344](#), [348](#) >
- 2. The methods of service. < Pages [344](#), [348](#) >
- 3. Thái độ sau khi hành động. < Pages [348](#), [350](#) >
- 3. The attitude following action. < Pages [348](#), [350](#) >

NGỮ GIẢI < Pages [350](#), [360](#) >

GLOSSARY < Pages [350](#), [360](#) >